

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Savunma Komisyonu	
Esas Komisyon	Dışışleri Komisyonu	
Tarih: 4.10.2023		Esas No: 2/1619

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR GSK. LİGİ
03 Ekim 2023
Nümera

T B M M GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 1296609

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 773917 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa SENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	10 Subat 2021	Esas No: 4/3378

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
09 Şubat 2021
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
09 Şubat 2021
No. 775816
ERİŞİME KAYITLANMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SIERRA LEONE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 5 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-4358
Konu : Anlaşma

3 Şubat 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

5 Kasım 2020 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
03 Şubat 2021
Numara

TBMM GENEL EVRAK
03 Şubat 2021
No. 773917
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

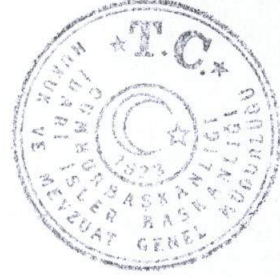
GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması” 5 Kasım 2020 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma kapsamında iki ülke arasında;

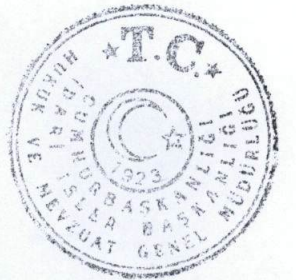
- a) Savunma sanayii işbirliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi,
- b) Savunma sanayii alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi,
- c) Savunma sanayii ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi,
- ç) İhtiyaç duyulan savunma sanayii ürünlerinin karşılıklı tedariki,
- d) Müşterek üretilecek savunma sanayii ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ile
- e) Türk savunma sanayii tarafından üretilen ürünlere pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma ile Sierra Leone Cumhuriyeti’nin ihtiyaç duyduğu savunma sanayii ürünlerinin Türk savunma sanayii tarafından karşılanması ve bu alandaki işbirliğinin her iki ülke yararına geliştirilmesi hedeflenmektedir.





TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SIERRA LEONE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI



W

W. B.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SIERRA LEONE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle her biri "Taraflar" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkeleri temelinde, geliştirilecek ve güçlendirilecek olan dostluk ve işbirliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Modern savunma ve güvenlik sistemlerine ilişkin bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi işbirliğini geliştirme isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütekabiliyet esaslarına bağlı kalarak, aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

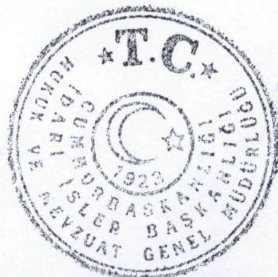
İşbu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasında, savunma ürün ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki, idamesi ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında, etkili bir işbirliği ile Tarafların savunma sanayi kabiliyetlerini geliştirerek, savunma sanayi alanında işbirliği sağlamaktır.

**MADDE II
KAPSAM**

İşbu Anlaşma; taraflar arasında ya da tarafların uygun görecekları resmi ya da özel kuruluşlar arasında, savunma sanayi alanında karşılıklı işbirliği faaliyetlerinin esaslarını kapsamaktadır.

**MADDE III
TANIMLAR**

1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasını ifade eder.
2. "Savunma Sanayi Ürün ve Hizmetleri"; savunma ve güvenlik için kullanılan her türlü silah, araç, gereç, sistem ve platformları, bunların yedek parçaları, alt sistemleri ve bunlara ilişkin her türlü eğitim ve danışmanlık hizmetlerini ifade eder.





3. "İşbirliği"; Tarafların kendi ilgili yasalarına ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde mütekabiliyet esasına dayalı olarak bu Anlaşmanın amaçları için üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.
4. "Gönderen Taraf"; Ev Sahipliği Eden Tarafın ülkesine bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda personel, malzeme ve teçhizat yollayan Tarafı ifade eder.
5. "Ev Sahibi Taraf"; bu Anlaşmanın uygulanması için Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizatını ülkesine kabul eden Tarafı ifade eder.
6. "Misafir Heyet"; bir Tarafın, bu Anlaşmanın uygulanması için karşı Taraf ülkesine gönderdiği sivil ve/veya asker personeli ifade eder.
7. "Üçüncü Taraf"; Tarafların dışındaki herhangi bir kişi, varlık, kuruluş veya herhangi bir ülkenin hükümeti veya herhangi bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.
8. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları"; Güncel evrensel anlaşma ve normlardan doğan fikri ve sınai mülkiyet haklarını ifade eder.
9. "Komisyon"; Taraflarca bu Anlaşma icrasını yerine getirmek için oluşturulan grubu ifade eder.
10. "Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler"; kişinin anne, baba ve çocukları olarak kastedilen 1. Derece yakınlarını ifade eder.

MADDE IV İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

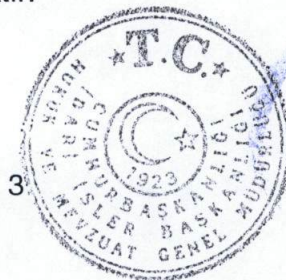
Taraflar savunma sanayi ile ilgili olarak aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Tarafların; güvenlik kuruluşlarının ihtiyacı olan her tür savunma sanayii ürün ve hizmetinin doğrudan tedariki, geliştirilmesi, üretilmesi, üçüncü taraflara satılması,
2. Envanterde bulunan sistem ve platformların bakımı/idamesi/modernizasyonu,
3. Taraflar arasında teknoloji transferi ile her tür eğitim işbirliği ve belge alışverişi,

MADDE V UYGULAMA ESASLARI

1. İşbu Anlaşmanın yürütülmesine ve uygulanmasına ilişkin detaylar, Tarafların iç hukuklarında öngörülen onay süreçlerine tabi olacak ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olan tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve sözleşmeler ile tanımlanacaktır.
2. Esas olarak, Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda işbirliği yapacaklardır. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konuların işbirliğine dâhil edilmesi Taraflar arasında karşılıklı mutabakat ile mümkün olacaktır.

Handwritten signature



Handwritten signature



MADDE VI YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili makamlar;

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı
- Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti için: Sierra Leone Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı'dır.

MADDE VII YETKİLİ BİRİMLER

1. Türkiye tarafında Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı heyetine, Başkan Yardımcısı veya Başkan'ın yetkilendireceği bir temsilci; Sierra Leone Cumhuriyeti heyetine ise Savunma Bakanı veya Bakan'ın yetkilendireceği bir temsilci başkanlık edecektir.
2. SSI Toplantılarını ve bu kapsamdaki diğer çalışma ziyaretleri ve etkinlikleri düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları;
 - Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı, Savunma Sanayii Başkanlığı Uluslararası İşbirliği Daire Başkanlığı,
 - Sierra Leone Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı'dır.
3. Gerektiğinde Komisyona, her bir Tarafın Silahlı Kuvvetleri, kurumları ve savunma sanayi firmalarından uzman personel dâhil edilebilecektir.
4. Yetkili birimler: Madde 4'te tanımlanmış işbirliğinin tespit edilmesinden, gerçekleştirilmesine kadar olan tüm süreçleri karşılıklı mutabakat ile icra ederler. Bunun için gerekirse kendi ülkelerindeki kamu görevlisi, akademik personel, askeri personel ve yerli şirket yetkilileri ile koordinasyonu yürütürler.
5. Komisyon müşterek olarak mutabık kalınan tarihlerde dönüşümlü olarak toplanacaktır.
6. Komisyon, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle XVII'inci Madde uyarınca çözüme kavuşturacaktır.

MADDE VIII FİKRİ VE SİNAİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

1. Tarafların Fikri ve Sinaî Mülkiyet Hakları, kendi sınırları içinde üretim hakları, üretim lisansının verilmesi, Üçüncü Taraflara satış, ortak projeler çerçevesinde gerçekleştirilen buluşlar ve yeni ürünlere ait patentlerin korunması ve teknoloji transferiyle ilgili hak ve yükümlülükleri; her bir proje için ayrı ayrı belirlenecektir. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dâhilinde oluşturulacak ve devredilecek fikri sinai mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokolm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2 inci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

MS



MS



2. Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, Taraflardan birine ya da bir Üçüncü Tarafa ait olan mevcut ya da Gizlilik Dereceli Bilgi ile bağlantılı olarak edinilmiş Fikri veya Sınai Mülkiyet Haklarına konu bilginin, sahibinin özel yazılı izni alınmaksızın, kullanılması, mübadelesi ya da açıklanması için bir yetki ya da izin olarak kabul edilmeyecektir.
3. Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde diğer bir Tarafça verilen bütün malzeme, ürün ve bilginin yeniden üretimi, kopya edilmesi, kullanılması veya dağıtılması ile ilgili fikri ve sınai mülkiyet haklarına ve diğer sınırlamalara riayet edeceklerdir.
4. Fikri ve Sınai Mülkiyet Haklarının korunmasına ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.

MADDE IX **GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ, BELGE VE MALZEMENİN KORUNMASI**

1. Taraflar, aşağıdaki tabloda gösterilen gizlilik derecesi seviyelerinin eş değerliğini ve gizlilik derecesi seviyelerine uygunluğunu kabul ederler:

TÜRKÇE:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

İNGİLİZCE:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

2. Taraflar; karşılıklı işbirliğinin bir sonucu olarak üretilen ya da transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilginin korunması için kendi ulusal kanunları ve bu Anlaşma uyarınca gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu tür bilgiyi de en azından kendi Gizlilik Dereceli Bilgisini korudukları eş değer güvenlik seviyesinde korumayı sağlayacaklardır.
3. Alan Taraf, Gizlilik Dereceli Bilgiyi veren Taraftan yazılı ön izin almaksızın bir Üçüncü Tarafa ya da kendi sitesindeki diğer kurum/kuruluşa transfer etmeyecektir.
4. Gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve bunların ifşasının önlenmesine ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.
5. Tarafların karşılıklı işbirliği sürecinde üretilen bilgiye verilecek gizlilik derecesi, sadece karşılıklı onay ile belirlenecek, değiştirilecek veya iptal edilecektir. Bu tür bilgiye verilecek gizlilik derecesi konusunda anlaşmaya varılamazsa, Taraflar, herhangi biri tarafından önerilen daha yüksek seviyeyi kabul edeceklerdir.
6. Gizlilik Dereceli Bilginin ihlal edilmesi veya ihlal şüphesinin bulunması veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın olduğu veya olmuş olabileceği yerdeki Taraf, kendi ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirecektir.
7. Özel, Gizli ve Çok Gizli bilgi ve belgelerin ne şekilde transfer edileceği her bir durum için ayrı ayrı, karşılıklı mutabakatla belirlenecektir.



MBM



MADDE X

TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri, her bir ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin meşruiyetlerine, çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE XI

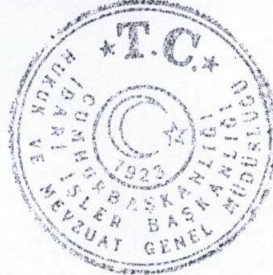
HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Ev Sahibi Taraf topraklarında bulundukları sürece Ev Sahibi Tarafın yürürlükteki yasalarına, düzenlemelerine ve cezai yargısına tabi olacaklardır. Ev Sahibi Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanacaktır.
2. Ev Sahibi Taraf, Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden herhangi birinin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar edecektir.
3. Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden herhangi birinin Ev Sahibi Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Ev Sahibi Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.
4. Ev Sahibi Tarafın kanunlarını ihlal etmeleri durumunda, Misafir Heyet faaliyetlerine Madde VI'da belirtilen Yetkili Makamlarca son verilebilecektir.
5. Gönderen Taraf, Misafir Heyet üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde muhafaza eder.

MADDE XII

İDARİ KONULAR

1. Misafir Heyete, bu Anlaşmada belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler ile belirlenecekler dışında görevler verilmeyecektir.
2. Ev Sahibi Taraf, lüzumlu hallerde, bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası için gerekli teçhizatı sağlamaya çaba gösterecektir.



MA

MBM



MADDE XIII MALİ KONULAR

1. Anlaşma kapsamında yapılacak ziyaretlerde, ev sahibi ülkenin ülke içi ulaşım ile imkân olması durumunda konaklama hizmeti sağlaması genel ilke olacaktır.
2. Faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari veya indirilmiş fiyatlar karşılığında düzenlenmesine mevzuatı çerçevesinde Ev Sahibi Taraf karar verecektir.
3. Misafir Heyet, Ev Sahibi Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin borçlarını tamamen ödemekle mükelleftir.
4. Misafir Heyet ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Ev Sahibi Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır.

MADDE XIV DİĞER HUSUSLAR

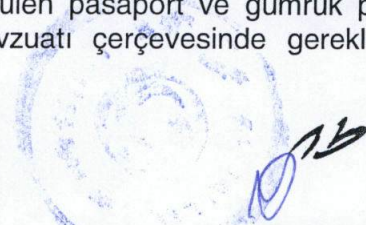
1. Gönderen Taraf, gerekli gördüğü zaman, personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Ev Sahibi Taraf, böyle bir talep alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri alacaktır.
2. Bir Misafir Personelin veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden birinin ölümü halinde, Ev Sahibi Taraf, Gönderen Tarafı bilgilendirecek, cenazeyi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sevk edilene kadar uygun sıhhi koruma tedbirlerini alacaktır.

MADDE XV ZARAR / ZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Misafir Personel ve Bakmakla yükümlü olunan kişilerin sebep olduğu her türlü zarardan gönderen taraf sorumlu olacaktır.
2. İşbu Anlaşmanı uygulanması esnasında kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar ve ziyanlarda üçüncü şahıs talepleri de dâhil, Ev Sahibi ülke kanunları uygulanacaktır.
3. Kasıt veya ağır ihmal bulunmadıkça Taraflardan her biri, resmi görevin icrası esnasında; mallara ve çevreye verilen zarar veya ziyan ile personelin yaralanması veya ölümü hallerinde birbirinden tazminat talep etmeyecektir.

MADDE XVI GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde, yabancılara ilişkin kurallara tabi olacaktır.
2. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarında Ev Sahibi Tarafın mevzuatında öngörülen pasaport ve gümrük prosedürlerine tabi olacaktır. Bununla birlikte, Ev Sahibi Taraf, mevzuatı çerçevesinde gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.



M.B.N.



MADDE XVII UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklardır. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.
2. Şayet uyuşmazlık Komisyonda ele alınışını izleyen 90 gün içinde çözülemezse, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanı ve Sierra Leone Cumhuriyeti Savunma Bakanı seviyesinde ele alınacaktır. Bu seviyede de çözüm sağlanamazsa, Anlaşma öngörülen fesih usulüne uygun olarak feshedilebilecektir.

MADDE XIII DEĞİŞİKLİK

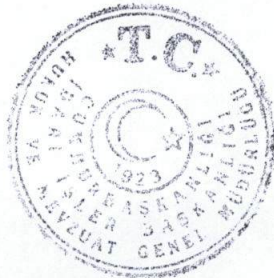
1. Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşmanın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir.
2. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, bu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen XIX'inci Maddedeki usul uyarınca yürürlüğe girecektir. Bütün değişiklik ve gözden geçirmeler yazılı olarak yapılacaktır.

MADDE XIX ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Tarafların, onay ve yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE XX YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma başlangıç itibarıyla 2 yıl geçerliliğini korur ve taraflardan biri tarafından feshedilmedikçe yenilenir.
2. Bu Anlaşmanın gözden geçirilmesinde veya değişiklik yapılmasında veya bir uyuşmazlığın çözümünde Taraflar arasında mutabakat sağlanamazsa Taraflardan her biri bu Anlaşmayı diplomatik yollardan iletilen yazılı bir bildirim ile sona erdirebilecektir. İşbu Anlaşmanın feshi, bildirimin alınmasından 90 gün sonra hüküm doğuracaktır.
3. Fesih hükümleri bu Anlaşmanın feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan proje, program ve sözleşmenin uygulanmasını etkilemeyecektir.





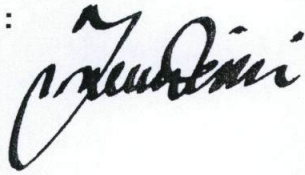
**MADDE XXI
METİN VE İMZA**

1. Bu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere iki asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.
2. Bu Anlaşma, kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından 5 Kasım 2020 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

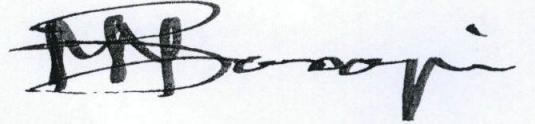
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

**SIERRA LEONE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

İMZA

: 

İMZA

: 

İSİM

: Prof. Dr. İSMAİL DEMİR

İSİM

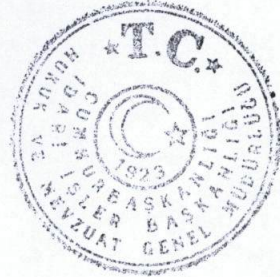
:  Yarb. (Emekli) MUANA BRIMA
MASSAQUOI

UNVAN

: Savunma Sanayii Başkanı

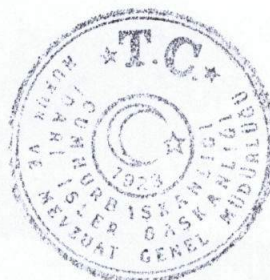
UNVAN

: Savunma Bakan Yardımcısı





AGREEMENT
ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SIERRA LEONE



Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature



**AGREEMENT
ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Sierra Leone (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties");

Emphasizing that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed a strengthened on the basis of principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

Expressing their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of modern defence and security systems,

Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect, have agreed on the following issues:

**ARTICLE I
PURPOSE**

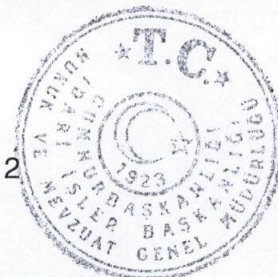
The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, maintenance of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the parties or the government agencies or private organization approved by the parties.

**ARTICLE III
DEFINITIONS**

1. "Agreement" means Agreement on Defence Industry Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Sierra Leone
2. "Defence Industry Goods and Services" means the any kind of weapons, equipment used for defence and security and their spare parts, sub systems and any training and consultancy services regarding these.





3. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their applicable laws and regulations,
4. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the country of the Receiving Party in line with the purposes of this Agreement,
5. "Host Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party in its country for implementation of this Agreement.
6. "Guest Delegation" means the military and/or civil personnel of a Party sent to the country of the other Party for the implementation of this Agreement.
7. "Third Party" means any person or entity or organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties.
8. "Intellectual and Industrial Property Rights"; means intellectual and industrial property rights arising from current universal agreements and norms.
9. "Commission" means the group established by the Parties to fulfil the performance of this Agreement.
10. "Dependants" means the first-degree relatives of the person as mother, father and children.

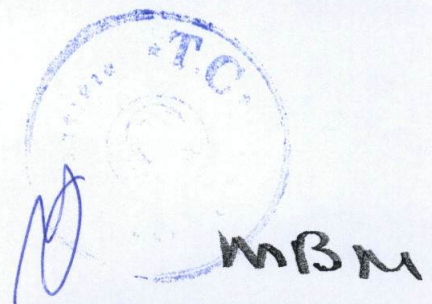
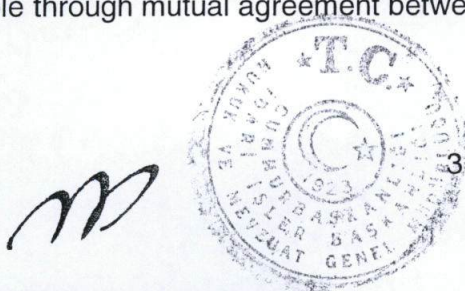
ARTICLE IV COOPERATION FIELDS

The Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

1. Direct procurement, development, production of any kind of defence industry products and services needed by security organizations of the Parties and sales of them to the third parties,
2. Maintenance / modernization of systems and platforms in inventory,
3. Any kind of training cooperation and exchange of documents between the parties through technology transfer,

ARTICLE V IMPLEMENTATION PRINCIPLES

1. The enforcement and details of implementation of this Agreement shall be subject to the ratification processes prescribed in the national legislation of the Parties and defined through complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols and contracts and other arrangements and pursuant to the provisions of this Agreement.
2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the Third Parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.





ARTICLE VI COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities for the implementation of this Agreement are the following;

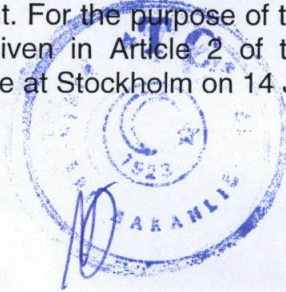
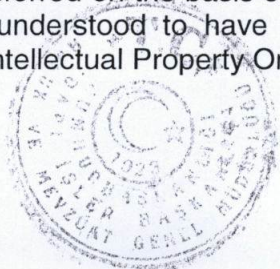
- For the Government of the Republic of Turkey: The Presidency of the Republic of Turkey Presidency of Defence Industries
- For the Government of the Republic of Sierra Leone: The Ministry of Defence Sierra Leone

ARTICLE VII COMPETENT BODIES

1. The delegation of the Presidency of the Republic of Turkey, Presidency of Defence Industries shall be headed by the Vice President or a representative authorized by the President, whereas the delegation of the Republic of Sierra Leone shall be headed by The Minister of Defence or his representative
2. The points of contact which shall be responsible for organizing and coordinating the DIC meetings and other working visits and activities within this scope are;
 - The Presidency of the Republic of Turkey Presidency of Defence Industries, Department of International Cooperation
 - The Republic of Sierra Leone, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
3. Where necessary, expert staff from the Armed Forces, institutions and defence industry companies of each Party may be included in the Commission.
4. Competent bodies: They shall carry out all the processes from the determination of the cooperation defined in Article 4 to the realization by mutual agreement. For this purpose, where necessary, they shall coordinate with public officials, academic personnel, military personnel and local company officials in their own countries.
5. The Commission shall meet alternately on the mutually agreed dates.
6. The Commission shall settle disputes, arising from the interpretation and implementation of this Agreement, through negotiations in accordance with Article XVII.

ARTICLE VIII PROTECTION OF INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

1. Rights and obligations of the Parties concerning their intellectual and industrial property rights, production rights within their own territories, issuance of the production license, sales to Third Parties, preservation of patents on new products and inventions realized within the framework of joint projects and technology transfer shall be determined through the implementation of agreements to be made for each joint project. The Parties, within the framework of their nations legislation and international agreements to which they are party, shall effectively protect intellects property rights to be established and transferred on the basis of this Agreement. For the purpose of this Agreement, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.



MBM



2. Nothing in this Agreement shall be taken as an authority or a permission to govern the use, exchange or disclosure of information in which any existing or acquired Intellectual or Industrial Property Rights associated with Classified Information, without specific written authorization of the owner of these rights, whether the owner is one of the Parties or a Third Party.
3. The Parties shall abide by the intellectual and industrial property rights and other limitations concerning reproduction, duplication, utilization or distribution of all materials, products and information which are released by the other Party within the framework of this Agreement.
4. Commitments established in the Agreement regarding the protection of Intellectual and Industrial Property Rights shall continue to be applied even after the termination of this Agreement.

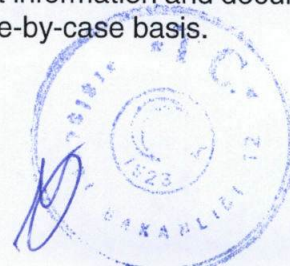
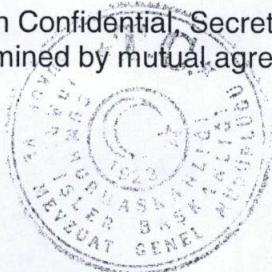
ARTICLE IX PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION, DOCUMENTS AND MATERIAL

1. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the table below:

TURKISH:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

ENGLISH:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

2. The Parties shall take all the necessary measures for the protection of the Classified Information generated or transferred as a result of the mutual cooperation in compliance with the national laws and this Agreement and shall also ensure, at least, the same protection for sue information as stipulated for their own Classified Information with an equivalent level of security.
3. The Recipient Party will not transmit Classified Information to a third party or another institution/organization in its site without prior written authorization from the Originating Party.
4. Commitments established in the Agreement regarding protection of classified information and prevention of its disclosure shall continue to apply even after the termination of the Agreement
5. The level of security classification to be given to the information generated in the process of the mutual cooperation of the Parties shall only be determined, modified or declassified by mutual consent. In case of disagreement on the level of security classification to be given to such information, the Parties shall adopt the higher level proposed by any of them.
6. In case the Classified Information is breached or there is suspicion of breach or in case such information is disclosed to an unauthorized person, the Party where the breach or disclosure have occurred or may have occurred shall take all the necessary measures in accordance with its national laws and regulations and shall immediately inform the other Party of this situation as well as of the measures taken and their outcomes.
7. The manner in which Confidential, Secret and Top-Secret information and documents shall be transferred shall be determined by mutual agreement on a case-by-case basis.



MBM



ARTICLE X COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of the Parties arising from any other international agreements to which either country is a Party and shall not be used against the legality, interests, security and territorial integrity of other states.

ARTICLE XI LEGAL ISSUES

1. Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the laws and regulations in force and criminal jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Host Party including their entry, stay and departure. In cases where the jurisdiction of the Host Party is applied and the verdict envisages a penalty, which does not exist in the legislation of the Sending Party, a type of penalty, which exists in the legislation of both Parties shall be applied.
2. In case any of the Guest Delegation or their Dependants is detained or arrested, the Host Party shall promptly inform the Sending Party of this situation.
3. In case any of the Guest Delegation or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Host Party, he or she shall be entitled to the generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Host Party.
4. The activities of the Guest Delegation could be terminated by the Competent Authorities defined in Article VI if they violate the law of the Host Party.
5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Delegation within the territory of the Host Party.

ARTICLE XII ADMINISTRATIVE MATTERS

1. No mission shall be assigned to the Guest Personnel other than the ones specified in this Agreement or to be specified in the complementary and implementation agreements, memorandum of understanding, protocols and arrangements to be signed in accordance with this Agreement.
2. The Host Party shall make effort to provide the equipment required for carrying out activities defined in this Agreement, where necessary.





ARTICLE XIII FINANCIAL MATTERS

1. During the visits to be made within the scope of the Agreement, it shall be a general principle that the host country shall provide accommodation service if possible, by inland transportation.
2. The Host Party shall decide within the framework of its legislation whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.
3. The Guest Delegation shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Receiving Party permanently.
4. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the tax laws prevailing in the Host Party during their entry, stay and departure.

ARTICLE XIV OTHER ISSUES

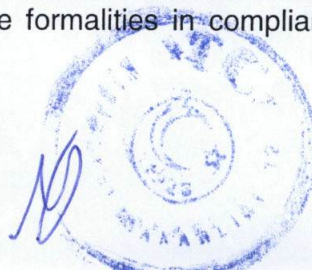
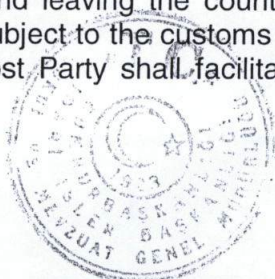
1. The Sending Party reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Host Party shall adopt all the measures for the return of the personnel as soon as it receives such a request.
2. In case of the death of any Guest Personnel or any Dependant, the Host Party shall inform the Sending Party, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until the delivery thereof.

ARTICLE XV DAMAGE/LOSS AND COMPENSATION

1. Sending Party shall be liable for damage caused by the Guest Personnel and their Dependants.
2. The laws of the Host Party shall apply, including third person claims in case of the damage and loss of persons, goods and environment
3. Unless resulted from willful misconduct or gross negligence, Each Party shall waive all its claims against the other Party for damage or loss of goods and environment and for injury or death suffered by any of its personnel, during the performance of official duty.

ARTICLE XVI CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES

1. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Host Party.
2. When entering and leaving the country of the Host Party, the Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures foreseen in the Host Party's law. However, the Host Party shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.



MBM



ARTICLE XVII SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Parties shall settle the disputes that are to arise due to interpretation or implementation of this Agreement, by holding meetings. During the settlement process the Parties shall continue to fulfil their commitments.
2. In case the dispute cannot be settled in the Commission within 90 days following assessment, it shall be handled at the level of The Presidency of the Republic Of Turkey, President of Defence Industries and the Presidency of the Republic of Sierra Leone, the Minister of Defence. If no solution can be reached at this level, the Agreement may be terminated in accordance with the prescribed termination procedure.

ARTICLE XIII AMENDMENT

1. Either Party may propose, through diplomatic channels, amendments or revision of this Agreement if so required.
2. Agreed amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XIX governing the entry into force of this Agreement. All amendments and revisions shall be done in writing.

ARTICLE XIX RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the ratification and entry into force.

ARTICLE XX DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for an initial period of two (2) years and can be renewed unless terminated by either party.
2. If any agreement cannot be reached between the Parties during the revision or amendment of this Agreement or settlement of a dispute, either Party may terminate this Agreement with a written notification through diplomatic channels. Termination of this Agreement shall take effect 90 days after the receipt of the notification.
3. The provisions of termination shall not affect the implementation of project, program and contract determined and initiated before the termination of this Agreement.





**ARTICLE XXI
TEXT AND SIGNATURE**

1. This Agreement is prepared in Turkish and English languages in two original copies, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.
2. This Agreement is signed on 5TH November 2020 in Ankara by the persons undersigned and duly authorized by their Governments.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF THE
THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE**

SIGNATURE:

SIGNATURE:

NAME : İSMAİL DEMİR, PhD

NAME : ~~Mr.~~ Col. (Rtd.) MUANA BRIMA
MASSAQUOI

TITLE : President of Defence Industries

TITLE : Deputy Minister of Defence

